



SUBJECT DATASHEET

Interpreting2.

BMEGT60S512

I. SUBJECT DESCRIPTION

1. SUBJECT DATA

Subject name

Interpreting2.

ID (subject code)

BMEGT60S512

Type of subject

contact hours

Course types and lessons

<i>Type</i>	<i>Lessons</i>	<u>Type of assessment</u>
Lecture	0	– exam grade
Practice	2	<u>Number of credits</u>
Laboratory	0	2

Subject Coordinator

<i>Name</i>	<i>Position</i>	<i>Contact details</i>
Németh Anikó	language teacher	nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Educational organisational unit for the subject

Centre of Modern Languages

Subject website

tfk.bme.hu

Language of the subject

magyar, angol, francia, német, olasz, spanyol, orosz / HU, EN, FR, DE, IT, ES, RU

Curricular role of the subject, recommended number of terms

Direct prerequisites

Strong Idegen nyelv- és stílusgyakorlat 1., Fordításközpontú kontrasztív nyelvi ismeretek, Tolmácsolás 1. - Foreign Language Skills Development 1, Translation-centered Contrastive Grammar, Interpreting 1

Weak None

Parallel None

Exclusion None

Validity of the Subject Description

Approved by the Faculty Board of Faculty of Economic and Social Sciences, Decree No: 581046/15/2021. Valid from: 24.11.2021.

2. OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

Objectives

This course is designed to introduce students to the relevant strategies of consecutive and liaison interpreting based on language skills developed in previous semesters (listening comprehension and fluent speech). It is focused on teaching and have students practise note-taking techniques as well as on communicating coherent, logical units of longer texts.

Academic results

Knowledge

1. • Students are familiar with the principles of note-taking techniques, the special features of notes taken for the purpose of interpreting;
2. • they know official terms, procedural expressions, the adequate interpreting alternatives for language panels;
3. • they are aware of the basic criteria of the assessment of interpretation.

Skills

1. • They are able to interpret shorter texts relying on their memory and minimal note-taking, mainly from a foreign language into Hungarian in short consecutive interpretation mode;
2. • they are able to interpret in liaison mode into both directions (from a foreign language into Hungarian, from Hungarian into a foreign language) (situational exercises, business meetings, interpreting interviews);
3. • they are able to assess their own interpreting performance.

Attitude

1. • they are open to and interested in news and current affairs of the world (society, politics, economy, culture, sports etc.);
2. • they are expected to practise constant self-reflection, analyse and evaluate their own interpreting performance;
3. • they provide constructive feedback on the interpreting performance of others.

Independence and responsibility

1. • They are expected to be responsible for their own learning processes.

Teaching methodology

2-3-minute long mini presentations on general topics, interpretation of controlled debate simulations, memory exercises, communication of short foreign language texts in consecutive mode without notes, preparation of glossaries etc.

Materials supporting learning

- Interpreter Training Resources <http://interpreters.free.fr/>
- <https://webgate.ec.europa.eu/>
- <https://speechpool.net>
- <https://orcit.eu> (angol, német, spanyol, francia)
- Interpreter Training Resources <http://interpreters.free.fr/>
- <https://webgate.ec.europa.eu/>
- <https://speechpool.net>
- <https://orcit.eu> (English, German, Spanish, French)

II. SUBJECT REQUIREMENTS

TESTING AND ASSESSMENT OF LEARNING PERFORMANCE

General Rules

-

Performance assessment methods

A hallgatók A és B nyelven tartott előadásait, valamint tolmácsolási teljesítményüket különböző módokon (egyéni, társas és csoportos értékelés, szóban és írásban egyaránt) és különböző szempontok alapján (tartalmi, forma, pre-zenzáció, stb.) értékeljük. Az egyes fejlesztő értékelési módszerek előtérbe kerülnek.

Percentage of performance assessments, conducted during the study period, within the rating

- Szóbeli teljesítményértékelések: 50

Percentage of exam elements within the rating

- szóbeli teljesítményértékelés: 50

Conditions for obtaining a signature, validity of the signature

Órákon való aktív részvétel.

Issuing grades

Excellent	95 - 100
Very good	89 - 94
Good	76 - 88
Satisfactory	63-75
Pass	50 - 62
Fail	50

Retake and late completion

TVSZ szerint.

Coursework required for the completion of the subject

részvétel a kontakt tanórákon	28
félévközi készülés a gyakorlatokra	28
felkészülés a teljesítményértékelésekre	4

Approval and validity of subject requirements

Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 08.11.2021.

III. COURSE CURRICULUM

THEMATIC UNITS AND FURTHER DETAILS

Topics covered during the term

Általános, vegyes témák.

Additional lecturers

Dr. Szabó Gáborné Besznyák Rita nyelvtanár/language teacher besznyak.rita@gtk.bme.hu

Dr. Szabó Csilla egyetemi docens/Associate professor szabo.csilla@gtk.bme.hu

Approval and validity of subject requirements